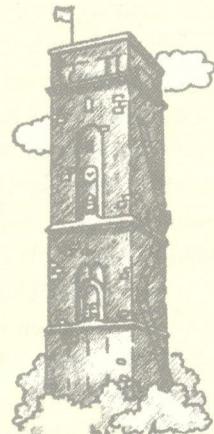




## De Klokkslag

Informationen vom  
Heimatverein der Insel Borkum



### Wiehnachtsavend

Dat ruckt na Braden un na Kauken.  
Unse Mauder hett vandage drock.  
De Wiehnachtsstuve fast versloten,  
man Heini luurt dör't Slötellock.  
„Nu kiek's doch de lüttje Slingel!“  
Seggt Opa un eit Omas Wang'.  
De Knevel schaamt sük vör de Grotten,  
hum düürt de Dag baldadeg lang.  
„Ik much“, seggt Opa, „mi gung 't nett so.  
Wat is dat Leven gau vergahn,  
nu ward't all weer Wiehnachtsavend.  
Ik wull, de Tied bleev eevkes stahn

Jan van Dieken

### Leive Leden un Fründen van de Heimatverein up't Eilandje Börkum!

Well kennt dat nei ut Kinderdagen, dat Wachten, bit an Wiehnachtsavend upletst de Dör van de Wiehnachtskamer opengung. Da was gein Vergang in de Tied – all siet Stünden wachte man up disse Ogenblik. In't Older loppt de Klocke anders, gauer. Tauminnst kummt eine dat so vör. Dat heile Jahr over loppst du mit ein Bein in de Drafft. Un van alle Sieden hörst du: „Ik hebb kein Tied!“

Darum ga eevkes sitten, nett nu, in de Wiehnachtstied. Ein Keerse anmaken un bi ein lecker Koppke Tee mit de Familie off Fründen tausamen sitten un de Tied vergeten. Slichtweg umdat du de Tied hest in Stee van dat de Tied di besitt.

För jau all mitnander moje Wiehnachtsdagen un vööl Glück un Segen in't neje Jahr!

De Vörstand van de Heimatverein Börkum

## Eevkes taurügkieken up dat Vereinsjahr

‘t is immer vööl tau bedenken, rund um unse Olde Baas, dat Museum un dat Toornhuuske. Da leckt hier ein Dack, Fensters neei in Farve, de Grundsteen mutten in de Riege holden warden. Um för taukomende Tieden rüstet tau wesen, is uk de Technik van Alarm-, Brandmelde- un Computeranlagen, up de neeiste Stand tau bringen. ‘t is vööl Wark, dat mutt all gaud overleggt warden un ‘t kost ja uk ein Daler.

An disse Stee bedanken wi uns van Harten bi all dej, dej unse Wark stönen, off dat de flietege Helpers bi’t Stratenfesche bin, off Lü, dej uns Exponaten un Leihgaven vör’t Museum un Spenden geven.



Van’t Förjahr is de Köken in’t Toornhuuske upschiert warden, so recht up oldeweltse Maneier mit Göttsteine, Ringovend, olde Tegels, man mit neeimaudse Technik. Un uk dat Eilanderkamer is weer mooi schier in Farve, de Dele neeimaakt un Staulen uttuusket.

‘t was ein Bülte Wark un flietege Mithelpers hebben völe Stunden damit taubrocht. Man elk un ein deeii sük de Ruumten ankeken hett, is beduust.

Beduust daarvan is uk dat Kookklöttje: sei hebben de Köken all düchdeg under Damp sett, nett so as unse „Türmer“, dej elke Weeke sien Teestunden offhold.

Mit de neje Gereitskoppen kummt dat Kookklöttje gaud taurecht un will de Senioren van de Verein weer tau ein lecker Eten neugen:

## Inladen

**Unse Leden over 80 bin van Harten neugt tau Tuffel-sluffkes.**

Saterdag, de 12. Januar 2019 kommen wi um 11.30 Uhr in’t Toornhuuske binander. Damit dat Kookklöttje van de Heimatverein weit, hau vööl Tuffels sei schillen mutten, meld jau even an:

Tel. 7227 bi Gertrud Akkermann-Burmeister  
Tel. 1533 bi Theda Akkermann

## Watt gefft Neeijes over de Olle Baas (Olle Toorn)? „Sachstandsbericht Alter Turm“

De olle Baas steht immer noch alleneg in de Wind un de Vörstand geiht Stapp för Stapp, um hum weer open tau maaken.

Dit Jahr haben wir zusammen mit den Experten von der Materialprüfungsanstalt Braunschweig einen Vorschlag an den Landkreis gestellt. Man darf wissen noch nicht ob es gelingt und nun geht es wieder in eine neue Vorschlag mit einer „Feinkonzeption“.

Darunter haben wir mit den Brandschutzexperten und der Feuerwehr von oben bis unten den Turm untersucht. In diesem Vorgang kam die alte Leiter von der Feuerwehr in Betrieb und dabei kam es darunter, dass die Leiter unter der Notausgangsstufe des alten Treppenhauses stand. Dadurch gab es die Möglichkeit, zusammen mit dem Konzept des Architekten, eine neue Rettungsplattform einzubauen, die während eines Ernstfalls mit der Leiterwagen nach oben gebracht werden kann.

Wenn wir die gesamte Ausrüstung zusammen haben, gehen wir wieder auf den Landkreis hin.

Nun sind alle vier Jahren in das Land gegangen, man der Vorsitz ist jedoch leer, der alte Turm muss wieder offen und wir dürfen nicht aufgegeben, dass es gelingt.

## Plattdüüts in Kindermund



**Andrea Reitmeyer:**

**Emily und das Meer – Emily und das Meer**  
**Oversett van Dirk Römmert**

Emily mag an de Seej tau geern baarfauts dör de Sand lopen. Man as Emily an de Strand kummt, is de Seej weg! Daar, wa güstern noch dat Water was, is mit Mal bloot noch de natte Sand tau seihn. Futt maakt Emily sük up Padd un will de Seej seuken. Sei trefft Kaben, Seejhunden un vööl neje Fründen. Elk un ein vertelt wat anders, hauso de Seej nei mehr tau seihn is. Up hör spannende Entdeckungsreise lehrt Emily vööl over Ebbe un Flaut.

Dat Bauk hebben wi bi de Ferienpassaktion in Julimaand as Bilderbaukkino vörstellt – up hoch- un plattdüüts. Un achteran hebben de Kinder ein Maand-Kalender utsneden un bastelt. Damit kunnen sei utprobeiern, wat se over de Tide lehrt haben.

Buch: Emily und das Meer:

56 Seiten 14,99 €

ISBN-13: 978-3833729379

## Plattdüüts in't Toornhuuske

Einmal in de Maant kommen de Plattproters binander, Klock 19.00 Uhr un't geiht bit ruugweg 20.00 Uhr. Uk dit Jahr gaff't weer vööl Interessantes tau vertellen un bi ein krass Koppke Tee kwamm man faak düchteg in't Prootjen. Gisten bin uns alltied willkommen, off sei bloot tauhören off uk wat vördragen wullen. Meld jau man even bi Theda Akkermann off Gertrud Akkermann-Burmeister.

## Museum

In 't Museum könen wi weer up ein gaud Jahr taurügg kieken. 24.600 Beseukers kunnen wi all Ende Okto-

ber vermelden; un dat Jahr is noch nei um. Damit bin wi heil bliede!

In 2018 is uk weer ein heile Büllte gebört in't Dykhus. Dat fung an mit de traditionelle Neejaarsempfang. Dat is alltied 'n gaude Begünn in't neeje Jahr. Verskeiden Proters quammen tau Woord, uk de Wichter un Jungs van de Inselskaule.

In Meert was de Veranstaltung tau „Borkums Gerichte, Borkums Geschichte“ gaud besöcht. De Börkumer Gastronomen un Albertus Akkermann mit sien Akkordeon sörgden tausamen mit dat Museumsklöttje för dat rechte „Ambiente“ in't Museum.

In November was d'r ein Lesung . Gregor Ulsamer lesde ut sien neje Bauk „Borkumer auf Walfang“. Albertus Akkermann hett mit sien Akkordeon de rechte Stimmung makt. Haast hundert Lü funnen Bott „under de Walvis“ un in de Akkermannhalle. De neeje Verstärkeranlage, van ein großzügige Spender, de nei neumt warden mag, finanziert, was dat erste Mal in Bedriev. Heil wunderbar! Dat was uk ein heil mooije Abend.

De neeje Sonderausstellung „Schätze aus der Schulzeit“ is best up Stee. De Museumsbeseukers wassen d'r andaan van.

An disse Stee nochmal grote Dank an all de Börkumers, de hör „Schätze“ tau Verfügung stellt hebben! Olde Bauken, Heftjes, Schrievutensilien – 't was wunderbar

De heile Saison harr dat Museumsklöttje ein heile Barg mit de Museumsbedriev un mit de Führungen

tau daun. Uk wenn dat Weer dit Jahr so gaud was, de Badegästen quammen in't Museum, mussen mal tau de Sünne ut!

### Dat Museumsklöttje?

#### Well hört eigentlich up Stünd dartaу?

Am langsten daarbi was wall Wilfried Krahwinkel. Hei makde heil gern Führungen un harr Stön in de letsde Jahren van Rolf Teerling, Georg Jungermann un Elke Ulsamer.

**Wilfried** is nu an't Ende van't Jahr in sien hoog verdeinde Ruhestand gahn.

Hei het vör rund 20 Jahr de Anfang mit de Führungen in't Museum makt, wat in de verleden Jahren elke Mandag tau ein gaud besöchte Veranstaltung wussen is. In de Winter koomen alltied de Gruppen van de Kliniken dartaу.

Wilfried, an disse Stee nochmal allerbeste Dank und Anerkennung för Dien Wark in all de Jahren!

Uk **Sibylle** geiht an Ende van dit Jahr in hör hoog verdeinde Ruhestand.

Seej hett de museumspädagogische Wark in't Museum an't Loopen hollen und in all de Jahren van hör Wark ein Büllte Kinder, uk Generationen van Borkumer Kinder, hör Heimat nader brocht. Völe Jahre makde seej heil besündere Führungen för lüttjere Kinder mit vööl Geschick un Ideen, umdat uk de Lüttjen all Taugang tau de Geschichte van unse Eilandje un de Walfang van frauger kregen.

Sibylle, uk Di an disse Stee groote Dank und Anerkennung för Dien Wark!

**Georg** ist unse Technikus in't Museum. Wenn da wat tau reparieren is, of wenn da ein Birntje nei brannen will, dann maakt Georg dat weer in de Riege. Hei hett uk alltied ein Ooge up unse lüttje Tune vöör't Huus. De Dienst an de Kasse ward van Heidi Eden, Gesine Elter, Hidde Staghouwer, Georg Jungermann, Rolf Teerling un Elke Ulsamer maakt.

**Heidi** geiht na haast 10 Jahr uk in Ruhestand. All hett sien Tied.

Heidi, uk Di besten Dank für dien allemachde In-satz för dat Museum.

Nu mutten wie up an, dat „Museumsklöttje“ weer ein bitje tau verjungen.

**Elke** hold de heile Baul in't Museum binander un kümmert sück um Bedreib, Werbung, Plakate, Veran-

staltungskalender un wat da anders noch tau hört. Wenn dat daum geiht, noch weer neeje Exponate tau finden, de unbedingt in unser Museum hören, dann ist unse **Helmer**, mit de Stön van **Hansi**, de Meister. De beiden finden noch alltied wat, wat noch gaud in unse Museum henpassen deid..

Wenn da dann ein „Event“ in't Museum is, waart dat Museumsklöttje alltied stöönt van **Gertrud** Akermann-Burmeister, **Theda un Aki** Akkermann, Isa Bakker, **Hansi** Donat un off un an uk noch van Lü, dej einfach Spass da an hebben. Na dat Motto: „Tau-samen för ein gause Sake“.

Wenn de ein off anner Lust het, mit tau maken, meld' t jau eben bi eine van 't Museumsklöttje.

Daar tau gefft da uk noch „Achtergrundarbeiders“.

**Tjard** Steemann is all verskeiden Winters daarbi, dat heile Inventar van unse Museum tau „digitaliseiern“. All, wat ji in 't Museum bekijken können, waart in de Computer upskreven, mit ein Foto daarbi, waar dat weg kummt, hau old dat is un un un.....

De Upnahmen dafür maakt dat „Fotoklöttje“. Dartau hören **Gertrud, Andrea** Bünzow.

An disse Stee, heil grote Dank för al jau Wark!

Un dann hebben wi da noch ein heil grote Stön för unse Museum. Dat is **Katrin**. Sej hollt unse „Museum un umtau“ altied up Slipperke. Danke Katrin! Beter geiht nei!

Ein ander Warkstee is dat Archiv van de Heimatverein. Da können ji haast elke Vörmiddag **Klaas** Bakker un **Jan** Schneeberg finden. Dej bin flieteg daarbi, all de Papieren, Bildjes un Underlagen tau sortieren, um dat man uk noch wat weerfinden kann un man weit, wat da all för Schatzen ut de Vergangenheit tau finden bin.

### Museumsshop

Wenn ji noch lüttje Wiehnachtsgeschenken bruken, dann kiekt doch eben up unse Siet van de Heimat-



verein in 't Internet [www.heimatverein-borkum.de/](http://www.heimatverein-borkum.de/) heimatmuseum/museumsshop/ off ji beseuken uns an 't Weekenende in 't Museum.

För jau Fründen un för jau Badegasten können ji in 't Museum uk ein besündere lüttje Präsentje koopen:  
„GUTSCHEIN FÜR EINEN MUSEUMSBESUCH“

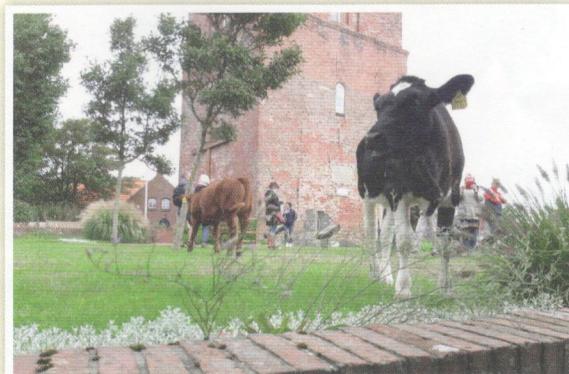
An disse Stee willn wi uk nochmal Dank seggen an all dej Leden, dej uns in de Achtergrund stönen un helpen, dat unse Museum so gaud up Slipperke is un haast elke Dag van unse Beseukers belooft waart.

## Geselligheid

Mitnander Tied verbrengen dört nei tau kaart komen in de Verein. So hebben wi unse Senioren Anfang van't Jahr tau ein Beistmehlpüüt-Eten neugt.

In Määrt was „Frühlingserwachen“ in't Museum, in April hebben wi ein Lustfahrt in de Krummhörn undernohmen. Un nei tau vergeten dat Stratenfesche, dat ditmal heil under dat Motto „Fautball-Weltmeisterschaft“ stunn. Up de Schaulhoff was ein grote Leinwand upbout (Public Viewing, de Nordseeheilbad Borkum GmbH hett sück an de Kosten bedeilit). Daarna kwamm noch DJ Bogi up de Platz. So was de Stimmung düchtes gaud bit in de late Avend.

Nei bloot völe interessierde Mensken hebben de Olde Baas besöcht – an ein Dag van't Sömmer bin tweei besündere Gasten upduukt.



## Kennen ji deeí all?

Jan sien einzigste Kauh was utbroken un weglopen. Jan söchd' all off, man sien Kauh was nargends tau seihn.

Miteins strahlt hei over 't heile Gesicht un see: „Hier hett se scheten.“

Hei stippt sien Finger in de Kauhschiete un reip:  
„Is noch warm, se mutt dichtbi wesen!“

## Hier ein lüttje Riemsel.

Dat warde dat Kind, dat bi Olden off Grootolden up de Schoot satt, vörsgungen off vörproot:

*Deei hett de Kauh kofft,  
deei hett hum slacht,  
deei hett hum't Fell offtrucken,  
deei hett daarvan eten.*

*Un deeí hett daarvan in de Büxen scheten.*

(Fingerreim, H. Teerling)

## Even vörmarken

### - Termine van de Heimatverein

**12.01.2019, 11.30 Uhr:**

Tuffelssluffkes, för unse Leden over tachenteg (80 Jahre), in't Toornhuuske

**13.01.2019, 11.00 Uhr:**

Neejjahrsempfang in't Heimatmuseum

**19.01.2019: Winterball**

in de Kulturinsel

**13.03.2019, 19.30 Uhr:**

Vergadering (Jahreshauptversammlung), in't Nordseehotel

**22.03.-24.03.2019: „Insulaner unner sück“, up Baltrum**

**14.04.2019, 11.00 – 16.00 Uhr:**

„Frühlingserwachen“, Heimatmuseum

**04.05.2019, Vereinstourke**

**14.07.2019, 11.00 – 23.00 Uhr:**

„Stratenfesche rund um de Olde Toorn“